

The guest, having read them carefully, pursuant to and in accordance with Articles 1341 and 1342 of the Civil Code, expressly and separately approves the following general terms and conditions: 4 (Custody of the pleasure craft, its appurtenances and accessories at the exclusive care and charge of the guest and possible third party entrusted by him/her and subsequent release from liability for theft and/or damage); 7 (Knowledge and acceptance of the internal regulations of the Punta Faro tourist port); 10 (Faculty, upon termination of the relationship, to transfer the unit to another berth and in case of inertia or unavailability, to transfer the unit to the Shipyard and keep it in storage on land with charge of expenses and right of retention); 11 (Release from liability for towing, hauling and storage operations); 12 (Prohibition of assignment of the agreement and of the accessory services and express termination clause); 16 (Release from liability for safeguarding the pleasure craft); 18 (Waiver of reimbursement and/or payment in the event of use of the berth by third parties); 19 (Prohibition of the use of electrical equipment connected to the quay's post while the unit is parked or stationed in the absence of persons capable of acting on board and consequent release from liability); 22 (Release from liability for theft of or damage to lines, electric cables and/or mooring accessories); 27 (Prohibition to carry out commercial, professional or artisan activities within the tourist port); 28 (Maintenance/repair work on the pleasure craft at his/her berth); 34 (Release from liability for theft of or damage to vehicles); 35 (Waiver of indemnification and/or compensation); 39 (Place of jurisdiction); 40 (Applicable law).

L'ospite, avendole lette attentamente, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c., approva espressamente e separatamente le seguenti condizioni generali di contratto: 4 (custodia dell'unità da diporto, di pertinenze ed accessori a cura e carico esclusivi dell'ospite ed eventuali terzi affidatari e conseguente esonero di responsabilità per furti e/o danni); 7 (conoscenza ed accettazione del regolamento interno dell'approdo turistico di Punta Faro); 10 (facoltà alla cessazione del rapporto di trasferire presso altro posto ormeggio l'unità e, in caso di inerzia o irreperibilità, di trasferirla presso il Cantiere trattenendola in rimessaggio a terra con addebito di spese ed esercizio del diritto di ritenzione); 11 (esonero di responsabilità per operazioni di traino, alaggio e rimessaggio); 12 (divieto di cessione del contratto e delle prestazioni accessorie e clausola risolutiva espressa); 16 (esonero di responsabilità per la messa in sicurezza dell'unità da diporto); 18 (rinuncia a rimborsi e/o pagamenti in caso di utilizzo del posto ormeggio da parte di terzi); 19 (divieto di utilizzo di apparecchiature elettriche collegate alla colonnina della banchina durante la sosta o lo stazionamento dell'unità in assenza di persone capaci di agire a bordo e conseguente esonero di responsabilità); 22 (esonero di responsabilità per sottrazioni o danneggiamenti di cime, cavi elettrici e/o accessori d'ormeggio); 27 (divieto di esercizio di attività commerciale, professionale o artigianale all'interno dell'approdo); 28 (Lavori di manutenzione/riparazione dell'imbarcazione da diporto al suo ormeggio); 34 (esonero di responsabilità per furti o danni a veicoli); 35 (rinuncia a indennizzo e/o risarcimento); 39 (Foro competente); 40 (legge applicabile).

Nach sorgfältiger Lektüre gemäß der Artikel 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches stimmt der Gast den folgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich und spezifisch zu: 4 (Verwahrung des Sportbootes, der Ausrüstung und des Zubehörs unter ausschließlicher Obhut und Verantwortung des Gastes und eventueller Drittverwahrer und daraus folgende Haftungsbefreiung bei Diebstahl und/oder Beschädigung); 7 (Kenntnis und Akzeptanz der internen Regelungen des Touristenhafens Punta Faro); 10 (Befugnis, bei Beendigung des Vertragsverhältnisses das Boot an einen anderen Liegeplatz zu verlegen und es im Falle von Untätigkeit oder Abwesenheit an die Werft zu übergeben und sie kostenpflichtig an Land zu lagern und das Zurückbehaltungsrecht auszuüben); 11 (Haftungsbefreiung für Abschlepp-, Treidel- und Lagertätigkeiten); 12 (Verbot der Abtretung des Vertrags und der Nebenleistungen und ausdrückliche Kündigungsklausel); 16 (Haftungsbefreiung für die Sicherung des Sportbootes); 18 (Verzicht auf Erstattung und/oder Zahlung bei Nutzung des Liegeplatzes durch Dritte); 19 (Verbot der Nutzung der auf dem Steg befindlichen Elektrosäule angeschlossenen elektrischen Geräte während des Vertäuens der Einheit in Abwesenheit handlungsfähiger Personen an Bord und daraus folgende Haftungsbefreiung); 22 (Haftungsbefreiung bei Diebstahl oder Beschädigung von Leinen, Elektrokabeln und/oder Vertäuungszubehör); 27 (Verbot der Ausübung gewerblicher, beruflicher oder handwerklicher Tätigkeiten am Anlegeplatz); 28 (Wartungs-/Reparaturarbeiten am Boot am Liegeplatz); 34 (Haftungsbefreiung bei Diebstahl oder Beschädigung von Fahrzeugen); 35 (Verzicht auf Entschädigung und/oder Schadensersatz); 39 (Gerichtsstand); 40 (anwendbares Recht).